

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #4020 SHIRT AND SHIRTDRESS

INCLUDES 28 SIZES
(GIRLS, TEENS AND WOMEN)



PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

SEAM AND HEM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the size corresponding to your full bust measurement.
- You do not need to grade between sizes or size up if your hips are 1-2 sizes larger than the size for your bust.
- Lengthen / shorten if your torso measurement is not the same as the torso measurement for your size in the chart.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment 1 cm (3/8") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.

VIEWS

A: Top
B: Dress

PATTERN PIECES

A - FRONT

Join parts A1 and A2
before cutting the fabric
Cut 2

B - UPPER BACK

Cut 1 on fold

C - LOWER BACK

Join parts C1 and C2
before cutting the fabric
Cut 1 on fold

D - IN-SEAM POCKET VIEW B (DRESS) ONLY

Cut 4

E - CHEST POCKET

Cut 2

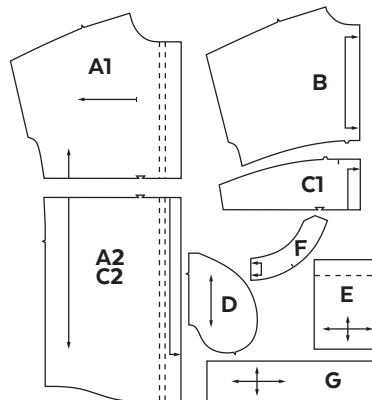
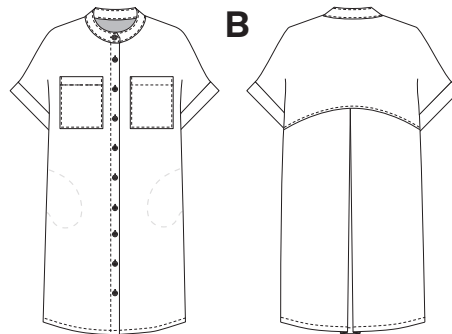
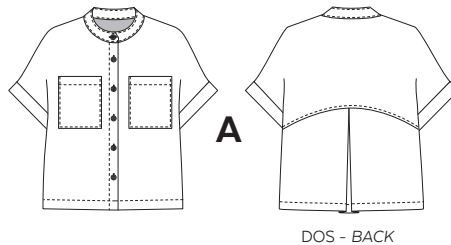
F - COLLAR

Cut 2 fabric, 2 interfacing, on fold

G - SLEEVE BAND

Cut 2

4020 FLORENCE



INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #4020 CHEMISIER ET ROBE

COMPREND 28 TAILLES
(FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

LES RESSOURCES DE COUTURE ET D'OURLET SONT COMPRISES

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure du buste (au plus fort).
- En raison du pli au dos et de l'ampleur du vêtement, vous n'avez pas à prendre une taille plus grande si vos hanches sont 1-2 tailles plus grandes.
- Allonger ou raccourcir si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 1 cm (3/8") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces sont cousues endroit contre endroit.

MODÈLES

A: Chemisier
B: Robe

PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT

Assembler les parties A1 et A2
avant de tailler le tissu
Couper 2

B - HAUT DU DOS
Couper 1 sur la pliure

C - BAS DU DOS
Assembler les parties C1 et C2
avant de tailler le tissu
Couper 1 sur la pliure

**D - POCHE CÔTÉ
MODÈLE B (ROBE) SEULEMENT**
Couper 4

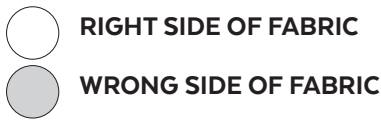
E - POCHE POITRINE
Couper 2

F - COL
Couper 2 tissu, 2 entoilage, sur la pliure

G - BANDE À LA MANCHE
Couper 2

MARQUEZ LES CENTRES (PLIURES) AVEC UN MARQUEUR OU UNE PETITE ENCOCHE SUR LES PIÈCES B, C, F
MARK CENTERS (FABRIC FOLD) WITH A MARK OR TINY CLIP ON PIECES B, C and F

SEWING THE GARMENT



BEFORE CUTTING THE FABRIC

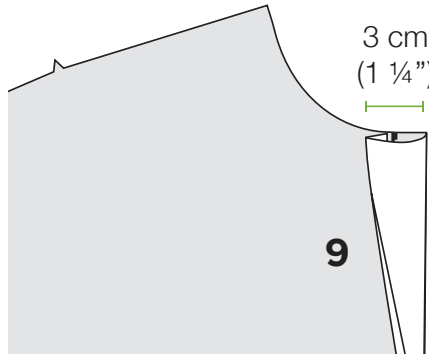
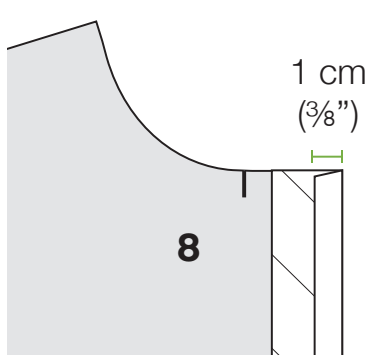
- Tape A1 to A2, C1 to C2 to create your front and lower back pieces (1).

INTERFACING

- Apply interfacing to the wrong side of collar pieces as well as a 4 cm (1 1/2") strip along the fold line marked on the front pieces (the line is indicated on the pattern) (2).

CHEST POCKET

- Finish top edge of pocket with a serger or zigzag (3). You may want to apply interfacing between the fold line and the top edge if your fabric is very lightweight.
- Fold top edge of pocket pieces (E) by 4 cm (1 1/2") to wrong side, press and topstitch (4).
- Fold sides and bottom edges by 1 cm (3/8") to wrong side and press (5).
- Pin wrong side of pocket to right side of front, at the pocket placement line (6) and stitch close to the edge, as shown (7).

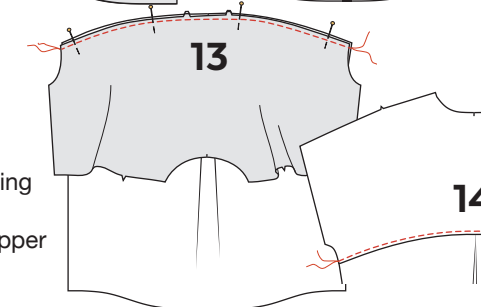
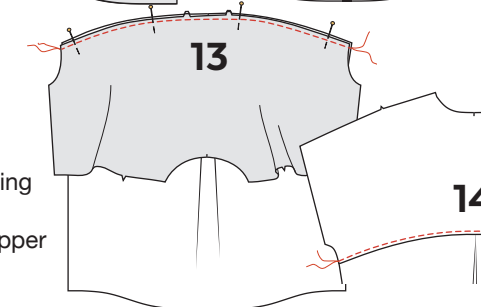
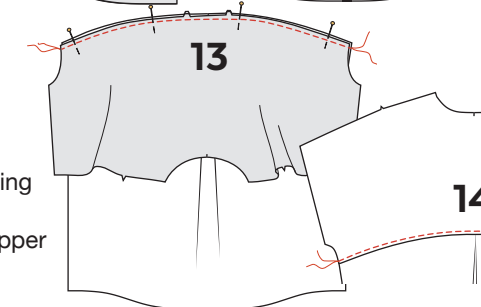
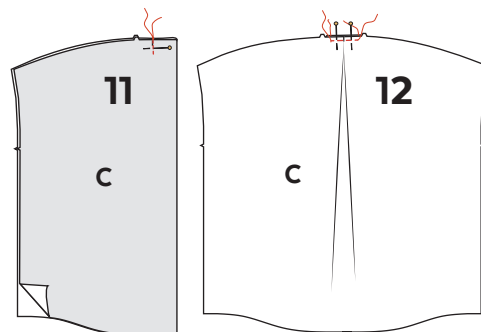


CENTER FRONT

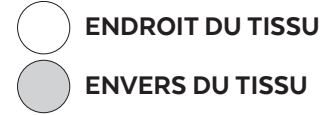
- Fold edge by 1 cm (3/8") to wrong side as shown and press (8).
- Fold again, by 3 cm (1 1/4") to wrong side and press. The center front mark should be in the center of the folded section (9). Press and topstitch (10).

BACK

- Bring box pleat marks right sides together and stitch from the mark down for 2 cm (3/4"), parallel to the fold (11).
- Press the box pleat and baste raw edge, 6 mm (1/4") from edge (12).
- Pin upper back to lower back, matching centers and notches and stitch (13).
- Press seam allowance towards the upper back and topstitch (14).



INSTRUCTIONS DE COUTURE



AVANT DE TAILLER LE TISSU

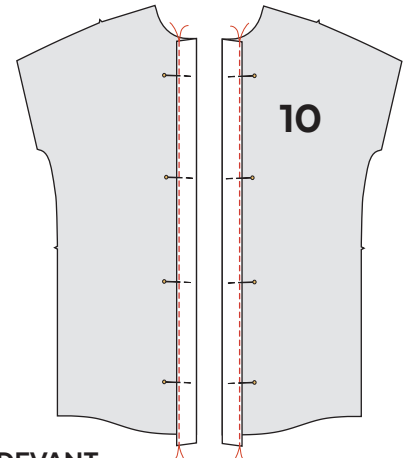
- Joindre les pièces de patron A1 et A2, C1 et C2 pour créer vos pièces de devant et de bas du dos (1).

ENTOILAGE

- Appliquer l'entoilage sur l'envers des pièces du col, ainsi qu'une pièce d'entoilage de 4 cm (1 1/2") au devant, alignée sur la ligne de pliure (indication sur le patron) (2).

POCHE POITRINE

- Finir le bord supérieur avec un zigzag ou un surjet (3). Vous pouvez aussi entoiler si le tissu est mince.
- Plier le bord supérieur de la poche de 4 cm (1 1/2") sur l'envers, repasser et surpiquer (4).
- Plier les côtés et le bas (5) de la poche de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser.
- Placer l'envers de la poche sur l'endroit du devant (6), à la ligne de placement de la poche, épinglez et coudre près du bord (7).



MILIEU DEVANT

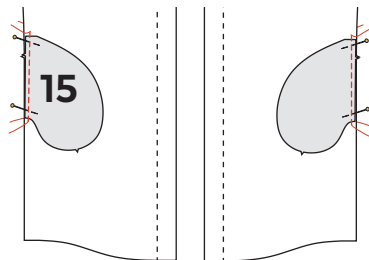
- Plier de 1 cm (3/8") sur l'envers tel qu'illustré et repasser (8).
- Replier de 3 cm (1 1/4") et repasser. Le cran devrait se retrouver au centre de la section repliée (9). Repasser et surpiquer (10).

DOS

- Ramener les marques du pli endroit contre endroit et coudre sur 2 cm (3/4") (11).
- Répartir le pli symétriquement, repasser et faire un point de bâti à 6 mm (1/4") du bord (12).
- Épingler le haut du dos sur le dos, endroit contre endroit, en faisant correspondre les milieux et crans et coudre (13).
- Ramener la ressource de couture vers l'empècement et surpiquer (14).

IN-SEAM POCKETS (DRESS ONLY)

- Pin two pocket pieces to the front, matching notches, right sides together and stitch along the straight edge (15). Repeat for the back (16).
- Press pockets outwards.
- Understitch front pocket pieces only (17).

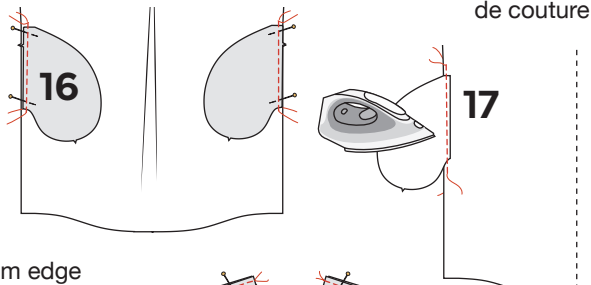


POCHES (ROBE SEULEMENT)

- Épingler deux des pièces de poche sur le devant (devant modèle A montré dans l'illustration) et coudre (15). Répéter pour le dos (16).
- Repasser les poches vers l'extérieur, les ressources de couture vers le vêtement.
- Sur les pièces du devant seulement, piquer à travers toutes les épaisseurs pour fixer la ressource de couture avec la poche (17).

ASSEMBLY

- Pin front to back at shoulder seams, matching notches, and stitch (18).
- SHIRT (A): Pin front to back at side seams and stitch (19).
- DRESS (B): Pin front to back at side seams and pockets and stitch as shown (20).

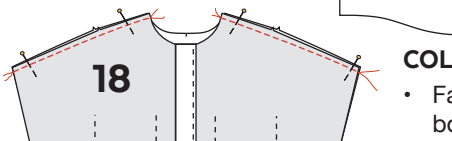


ASSEMBLAGE

- Épingler le devant au dos en faisant correspondre les crans à l'épaule et coudre (18).
- CHEMISIER (A): Épingler le dos au devant et coudre les côtés (19).
- ROBE (B): Épingler le dos au devant et coudre les côtés et fonds de poches (20).

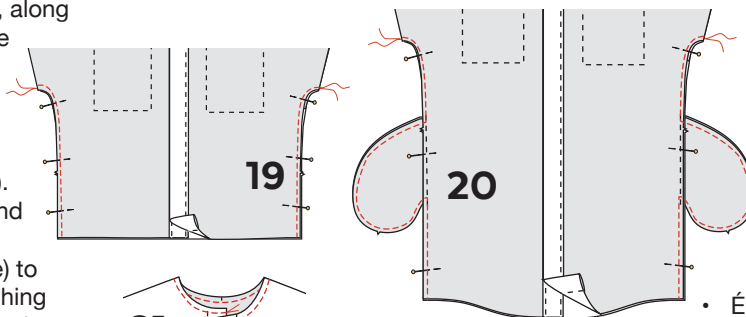
COLLAR

- Staystitch the neckline, 1 cm (3/8") from edge to keep it from stretching out of shape (21).
- Sew a guide seam 1 cm (3/8") from bottom edge of only one of the collar pieces as shown and make sure the center and shoulder seam marks are visible on both pieces (22).
- Press seam allowance upwards, along the guide seam (23), towards the interfacing.
- Pin collar pieces right sides together (the neckline seam allowance up for one of the pieces) and stitch as shown (24).
- Trim the seam allowance, (25) and turn right side out and press.
- Pin right side of collar (raw edge) to WRONG SIDE of neckline, matching centers, shoulder seam marks and ends, and stitch (26).
- Bring folded collar edge to right side of the neckline (27).
- Pin generously, hiding the neckline seam, and topstitch as shown (28).

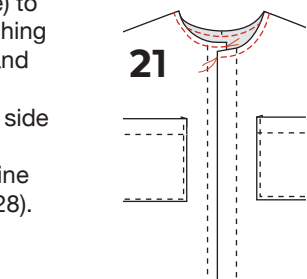


COL

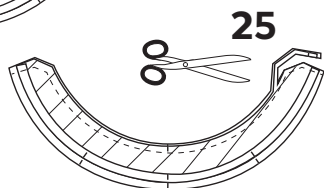
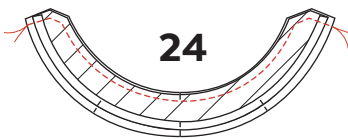
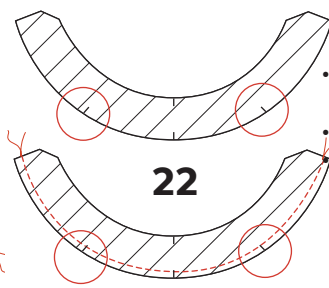
- Faire une couture de soutien à 1 cm (3/8") du bord de l'encolure pour stabiliser l'encolure avant la pose du col (21).



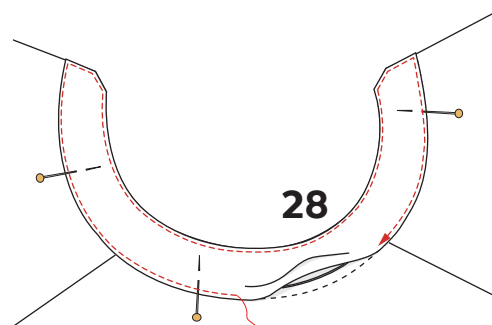
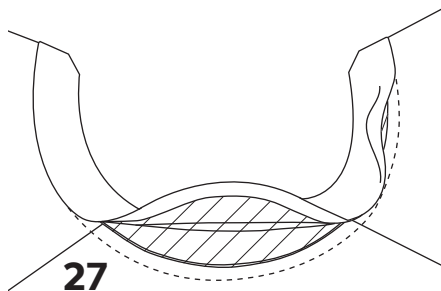
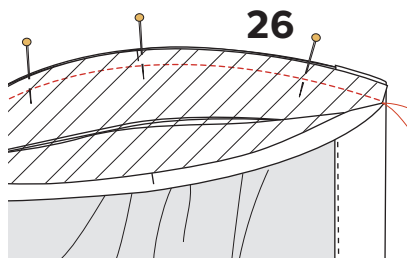
- Faire une couture guide à 1 cm (3/8") du bord inférieur d'une des pièces du col (22). Assurez-vous que les marques de couture d'épaules et des centres sont bien visibles avant de continuer.
- Plier sur l'envers, à la couture guide, et repasser (23).



- Épingler les pièces du col endroit contre endroit en gardant la ressource de couture repliée et coudre tel qu'illustré (24).
- Raser la ressource de couture à 3 mm (1/8") de la couture (25).
- Retourner sur l'endroit et repasser. Épingler l'ENDROIT du bord vif du col sur l'ENVERS de l'encolure en faisant correspondre extrémités, milieux et les marques avec les coutures d'épaule. Coudre (26).

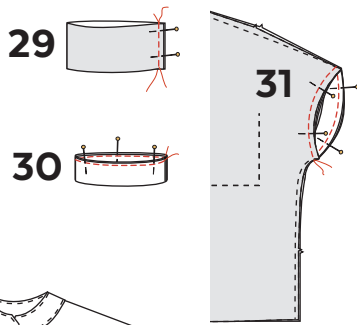


- Ramener le bord inférieur du pied de col (qui a été plié à l'étape 23) sur l'endroit de l'encolure (27).
- Épingler généreusement en cachant la couture d'assemblage et surpiquer tel qu'illustré (28).



FINISHING

- Fold sleeve band in half, right sides together and sew ends together to form a loop (29). Repeat for the other sleeve band.
- Bring band wrong sides together and baste raw edges together (30).
- Pin bands to right side of sleeve openings, band seam aligned with side seam, and stitch (31).

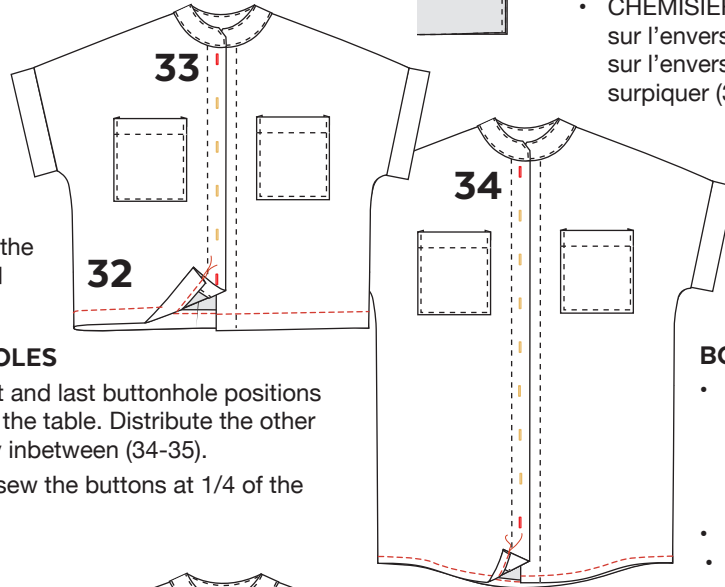


FINITION

- Plier la bande de manche en deux et coudre les extrémités (29). Répéter pour l'autre bande.
- Ramener la bande envers contre envers, repasser et joindre au point de bâti, près du bord (30).
- Épingler les bandes sur l'endroit de l'ouverture des manches en faisant correspondre la couture de la bande avec la couture de côté et coudre (31).

HEM

- SHIRT (A): Press hem to wrong side by 5 cm (2"). Turn raw edges under by 2 cm (3/4") and topstitch (32).
- DRESS (B): Press hem by 1.5 cm (5/8") to wrong side then turn under by half to bring the raw edge against the crease and press again and topstitch (33).



OURLET

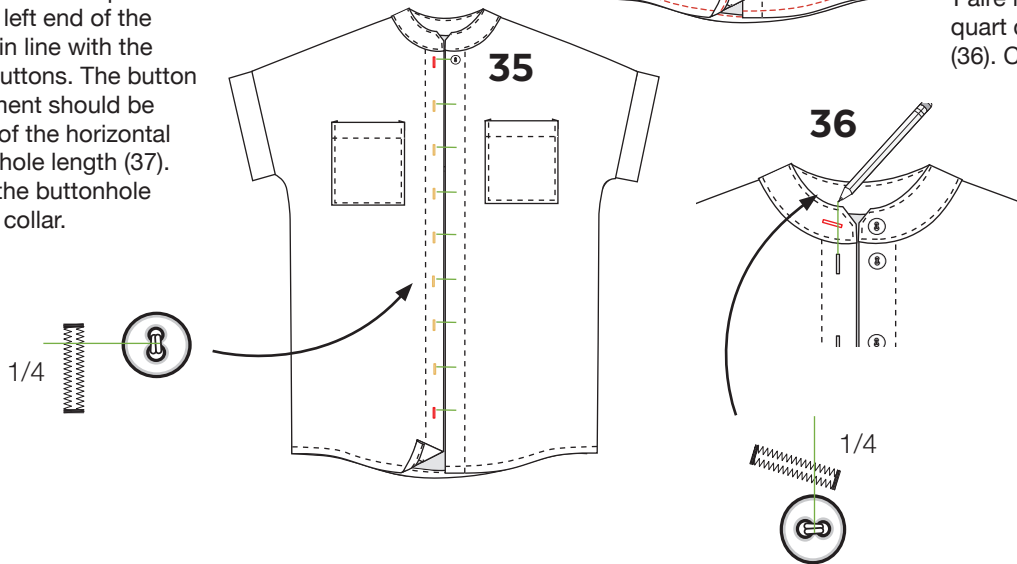
- CHEMISIER (A): Repasser l'ourlet de 5 cm (2") sur l'envers. Replier le bord vif de 2 cm (3/4") sur l'envers pour cacher le bord vif, épingler et surpiquer (32).
- ROBE (B): Repasser l'ourlet de 1.5 cm (5/8") sur l'envers. Replier le bord vif à l'intérieur pour réduire l'ourlet de moitié, repasser à nouveau.
- Surpiquer près du bord du repli tel qu'illustré (33).

BUTTONS AND BUTTONHOLES

- On right front, mark the first and last buttonhole positions using the measurements in the table. Distribute the other buttonhole positions evenly inbetween (34-35).
- Make the buttonholes and sew the buttons at 1/4 of the buttonhole length (36).
- Mark the button placement on the left end of the collar, in line with the front buttons. The button placement should be at 1/4 of the horizontal buttonhole length (37). Make the buttonhole on the collar.

BOUTONS ET BOUTONNIÈRES

- Sur le côté droit du devant, marquer l'emplacement de la première et dernière boutonnière sur le côté droit du devant et distribuer les autres à distance égale entre ces deux marques.
- Coudre les boutonnières (34-35).
- Faire les marques pour les boutons au quart de la hauteur des boutonnières (36). Coudre les boutons.



- Marquer l'emplacement du bouton sur le côté gauche du col. Le bouton (quart de la boutonnière) sur le col doit être aligné avec les boutonnières verticales, tel qu'illustré (37). Coudre la boutonnière sur le col.